

Fantásticas historias de América Latina y más allá

Esta antología fue un proyecto para registrar mis favoritos entre una serie de cuentos que leí de enero a abril de 2022. Fue difícil decidir sobre un tema que uniera todos y cada uno de los cuentos, pero el ímpetu para crear una antología fue doble. En primer lugar, mi base sería una encuesta de autores latinoamericanos, ya que eso es parte de un proyecto en curso para mejorar mi español y mi conocimiento de la literatura latinoamericana. Otra inspiración fueron los muchos libros de cuentos que tengo en mi casa, tanto leídos como no leídos, antologías de Edgar Allen Poe y otros románticos estadounidenses, una variedad de autores alemanes, suizos y austriacos del siglo XX, así como una antología de cuentos irlandeses. Me topé aún con un sitio web con todos los cuentos de Chejov y leí varios de ellos en un intento de ampliar mi conocimiento de narraciones cortas bien escritas. Al final, quise incluir algunas historias del mundo sin ofrecer un enfoque demasiado amplio ni depender de las traducciones al inglés y decidí incluir cuatro selecciones de una antología de cuentos italianos. Mi proyecto presenta una selección de 20 historias favoritas que abarcan tres continentes, ocho países y 118 años (1976-1994). Aquí presentaré una antología personal con algunos apuntes que explican la elección de incluir cada cuento entre mis favoritos.

Como se explicó anteriormente, los autores latinoamericanos fueron el enfoque de este proyecto, que explora varios movimientos literarios hispanoamericanos. Una de las libertades interesantes de este proyecto es la de poder organizar mi introducción para resaltar varios puntos de interés. Comenzaré presentando una variedad de autores del cono sur, lo que

concuera con la idea de que ninguna antología latinoamericana puede excluir los aportes argentinos. De hecho, los cuentos de argentina se encuentran entre los cuentos cortos más antiguos de América Latina (pienso en Echeverría), y el más antiguo de mi colección es “El ruiseñor y el artista” de Eduardo L. Holmberg (1876), que exhibe fuertemente las características del modernismo. En esta historia, el narrador y su amigo, un artista, se embarcan en una búsqueda extática para producir la expresión más grande del mundo de inspiración artística divina. Esto me recuerda también a la novela "El cuarto de atrás" de la española Carmen Martín Gaité (1978) en la que la autora se inspira en la memoria reprimida a través de un interlocutor anónimo. Los dos comparten una sensibilidad clara/oscura y presentan un país de las maravillas o un estado de éxtasis mediante el cual se realizan la claridad y la inspiración artísticas.

Por otro lado, “La lluvia de fuego” del argentino Leopoldo Lugones (1906) exhibe cualidades posmodernas y se enfoca en la destrucción de lo bello por medio de un terrible flagelo sobrenatural. El ojo focalizador es un hombre cuyo viaje es de interiorización. Se arrepiente de su impulso inicial de conservar sus bienes materiales. Es testigo de la destrucción de todo lo que lo rodea y decide suicidarse después de entregar las posesiones que le quedan a un extraño anónimo. Para comparar esto con otras historias de la colección, es fácil defender una lectura comparativa de “Fire and Ice”, que también trata sobre el fin del mundo. Sin embargo, es mucho más realista en su narración de un horrible accidente aéreo real, aunque por el mismo punto su forma de expresión escrita es altamente experimental y rechaza las convenciones y limitaciones de la expresión verbal. El cuento de Lugones es quizás el más sobrenatural de todos los cuentos de esta colección, la mayoría de los cuales exhiben algún elemento inexplicable, ya sea el material enigmático de Borges o el realismo mágico que

caracteriza gran parte de la literatura latinoamericana de la segunda mitad del siglo XX. Volveré a Borges, adelante a Uruguay y al perspectiva nuevo-realista.

"El hombre muerto" (1920), el cuento más famoso del uruguayo Horacio Quiroga llamado padre del cuento latinoamericano se diferencia de estos por su abandono de cualquier elemento mágico. Entre las historias de esta colección, solo puedo pensar en unas pocas que contienen sólo elementos reales ("El árbol" de Bombal, "*Il viaggio lungo*" de Sciascia). Lo que hace especial a esta historia es la extensión narrativa del tiempo y la ironía del aspecto perfectivo (el estado completo de esta muerte) que denota el título. El hombre es tan bueno como muerto, ya que básicamente se suicida por accidente al comienzo de la historia y, de hecho, permanece vivo durante unos veinte minutos mientras su vida pasa ante sus ojos y yace al sol, incapaz de comunicarse con su familia. a solo metros de distancia. Esta historia es desgarradora y es una obra maestra del autor vanguardista. Un cuento más que no contiene elementos mágicos es "Un vaso de leche" (1929), otro del cono sur del autor chileno Manuel Rojas. Este relato es una especie de cuento de formación en miniatura en el que un joven se ha propuesto comenzar su carrera en alta mar y experimenta el hambre debido a su extrema pobreza. Se encuentra con un elenco cosmopolita de rostros amigables y concluye su día mirando al mar después de saciar su hambre extensa gracias a la misericordia de una dama local y su vaso de leche.

Sin duda, me llamaron la atención los autores asociados al Boom latinoamericano. Entre ellos se encuentran Gabriel García Márquez y Carlos Fuentes que incluyo en mi antología. Extrañando a Cortázar, me importa incluir a García Márquez y a Fuentes no sólo porque son más famosos sino porque me gustó tanto leer sus cuentos. Creo que "La prodigiosa tarde de

Baltazar” de García Marquez (1962) es una de las más singulares entre los cuentos de mi antología en su recuerdo y presentación de la locura humana eterna. Temas tal como la inspiración artística, la ingenuidad y la incapacidad para enfrentar la realidad hacen de esta una historia convincente, con el elemento mágico o misterioso siendo la innegable belleza de la jaula. Esto me recordó a “El artista y el ruiseñor” de Holmberg, en el que el artista está absolutamente consumido por el fervor de la inspiración. Sin embargo, el énfasis aquí está en el fracaso financiero del artista y su reacción triste pero humorística ante su incapacidad para enfrentarse a una esposa controladora. En otro nivel, fue mi experiencia leyendo “Chac Mool” del mexicano Carlos Fuentes (1954). La narración es ingeniosa, encapsulando la historia en el marco del misterioso ahogamiento al principio. El tema del dios vengativo habla de epistemologías indígenas reprimidas y resulta fascinante para el lector. Imaginé el pueblo y la pensión donde el protagonista trató de refugiarse después de escapar de su casa que se había convertido en el señorío de Chac Mool. Las vívidas imágenes de esta historia y el leitmotiv elemental del agua son sorprendentes y permanecerán conmigo por un tiempo, lo que hace que esta sea una historia fácil de recomendar a otros.

Otro cuento favorito fue publicado unos años antes por otro autor mexicano. “El guardagujas” (1952) de Juan José Arreola tiene lugar en una realidad alternativa, donde el tiempo y el espacio parecen operar con reglas diferentes, especialmente para el sistema de trenes y sus pasajeros. El guardagujas describe una forma de viajar que es a la vez horrible y desconcertante, pero ¿existe realmente el guardagujas? Este cuento es un ejemplo del posvanguardismo en su representación irreal de la vida cotidiana. De las muchas historias de esta colección que serían adecuadas para adolescentes, “Tiempo libre” (1977) se destaca como

particularmente divertida. El autor mexicano Guillermo Samperio cuenta la fantástica historia de una misteriosa transformación en la que un lector se convierte en un periódico. La historia contiene una sólida dosis de humor y se desarrolla de una manera que convierte la transformación en un descubrimiento para el lector. Esta comprensión llega al final de la historia, su esposa lo levanta y lo hojea sin darse cuenta de lo que ha sucedido. Eso hace de este un excelente ejemplo de escritura creativa en el contexto de una historia corta. Se incluye "El malo" del escritor colombiano Gilberto Gil por el efecto espeluznante en el lector. La idea de un niño nacido malvado es una especie de superstición antigua y convincente, enfatizada por la constante aportación de los aldeanos. Cuando el hijo en cuestión es perdonado por su madre y le cree cuando afirma que no mató a su hermano, ella imagina una sonrisa ensangrentada reflejada en la hoja del machete que estaba involucrado. Este cuento tiene mucho en común con una historia italiana muy posterior de Tamaro, "*L'isola di Komodo*", en la que la familia y la comunidad perciben a un niño como un monstruo y luego desaparece. Ambos relatos terminan con un elemento de duda, lo que genera una especie de anti-conclusión.

A continuación, Jorge Luis Borges se ha ganado dos lugares en esta antología en particular porque es un autor porque sus "Ficciones" (1941) presentan temas filosóficos que me parecen fascinantes. El gran intelectual argentino utiliza el lenguaje escrito para explorar representaciones verbales del infinito. En "La biblioteca de Babel", el enfoque se centra en una configuración aparentemente interminable de textos en un espacio igualmente indefinido, pero curiosamente en una nota final a pie de página, toda la historia se equipara a una teoría y la biblioteca infinita de libros se contrasta con el concepto de un solo libro infinito. Este concepto se explora más en otra historia de la publicación y nuevamente se presenta como una especie

de giro sorpresa en la trama. En "El jardín de los caminos que se bifurcan", el lector descubre que un laberinto infinito legendario es en realidad solo una metáfora o un concepto erróneo y, de hecho, es una novela china antigua. En la novela conviven simultáneamente una infinidad de posibilidades para el protagonista, dando como resultado una narrativa infinita. La idea del multiverso es extremadamente atractiva, al igual que los libros de la inmanejable biblioteca ficticia de Borges, que seguramente incluirán todas las versiones correctas e incorrectas posibles de cada libro que se haya escrito. Esta preocupación por lo eterno y sus ideas sobre las dimensiones sincrónicas de la realidad, la circularidad del laberinto imaginado, el orden y el desorden de la biblioteca son rasgos de la vena vanguardista de Borges. El Dr. Imperiale incluyó a Borges entre los místicos del siglo XX por su investigación del infinito y ciertamente veo por qué ese es el caso. Próximamente leeré "Funes el memorioso".

Tengo el agrado de incluir autores centroamericanos ya que he viajado a la región, pero no alcancé a incluir ningún cuento del gran nicaragüense Rubén Darío, padre del modernismo latinoamericano, en favor de otros tres que me impresionaron, tal como el ejemplo del costumbrismo costarricense de Manuel González Zeledón. Me enganchó el ritmo coloquial de "El clis de sol" (1897) y la idea supersticiosa presentada, pero más aún el aspecto sarcástico meta-narracional del encuentro. De esta manera me recuerda a las narrativas dentro de las narrativas del peruano Vargas Llosa ("La tía Julia y el escribidor", 1977). En gran contraste, el autor guatemalteco Rafael Arévalo Martínez explora lo psicológico y lo zoológico en su "El hombre que parecía un hombre" (1914). La intensidad oscura aumenta a medida que el narrador se siente cada vez más incómodo con su invitado que cambia de forma. Para mí, esto es una reflexión freudiana sobre uno mismo y recuerda las ideas románticas del *Doppelgänger*,

es decir el gemelo malvado o sea el alter ego. La historia se combina con preguntas existenciales y el antagonista explota en un monstruo mítico o divino al final. Puedo ver conexiones con “Chac Mool” y “La ciudad dormida” (1999) de Héctor de Mauleon, por su tema de sacar a la luz lo oculto. Disfruté la historia salvadoreña de “La botija” (Salarré 1933) por su sabor local e interés cultural. Podía imaginar las playas de El Salvador, pero opté por incluir “*Fire and Ice*” (1969) de su compatriota Álvaro Menéndez Leal como un cuento preferido de América Central. Como alguien que aprecia el lenguaje, me fascinó el enfoque de múltiples capas de esta pieza artística y experimental. Es probable que adopte el enfoque más atrevido de la narración entre las veinte selecciones de esta antología, ya que explora los límites del lenguaje y se basa en la comunicación escrita tipográfica no verbal. Al mismo tiempo, relata el desplome apocalíptico de un plan, entrelazado con coplas del poema homónimo de Robert Frost.

“El árbol” de la autora argentina Maria Luisa Bombal (1938) fue la primera de varias lecturas escritas por autoras. Sobre todo, era una narración inventiva con una estructura clara y rica en simbolismo paralelo, lo que me pareció terriblemente interesante. El impulso para el recuento acronológico de la juventud de la protagonista, su vida matrimonial y el posterior desencanto fue su consumo pasivo de música clásica mientras asistía a un concierto años después de que sucedieran los hechos de la historia. Por esta razón, la historia fue una de las que disfruté mucho, pero también aprecie varias interpretaciones del árbol, la predominante entre muchas metáforas. Esta historia es notable porque es una descripción temprana y franca de la libertad femenina y la satisfacción después del divorcio. Los temas del matrimonio fallido y la hija abandonada son universales y evidencian un punto de vista claramente marginado y

subrepresentado. Otra autora argentina, Luisa Valenzuela escribió "Los censores" (1984) que cuenta una historia familiar de asimilación y autoderrota que nunca deja de sorprenderme. El protagonista, temiendo que su correspondencia escrita a su amada no pase a través de los censores a pesar de su naturaleza inocente y autocensura meticulosa, decide investigar más a fondo y acepta un trabajo en la oficina de censura. Se acerca fervientemente al trabajo de censurar cartas y asciende rápidamente en la organización para convertirse en el director de censura, entregando innumerables piezas de correspondencia sospechosas y peligrosas a las autoridades hasta que un día se encuentra con su propia carta. En una gran ironía, se entrega por traición y es ejecutado. Esta ironía arrolladora es algo que me encantó y es un elemento que no es ni sobrenatural ni realista, sino literario o narrativo en sus maravillas. La historia italiana de Susanna Tamaro "*L'isola di Komodo*" (1991) es una que me fascina. Creo que como muchos otros de la colección, sería un buen cuento para jóvenes adolescentes: (Samperio, Sciascia, Benni, Valenzuela, Rojas, Quiroga). Lo que me fascina, por supuesto, es el curioso nacimiento del niño lagarto y la traición de sus padres. La narración también abandona la perspectiva de la madre y cambia a la del niño a medida que envejece en un hogar sin amor. Hay elementos comunes notables con "El malo" de Gil, en el que el hermano menor se lleva toda la atención en detrimento del hermano mayor, pero más aún con el aporte activo de los miembros de la comunidad. Ambas historias terminan con un momento inquietante y la (presunta) muerte del hermano menor. La perspectiva femenina en esta historia es la antítesis del estereotipo, ya que la madre rechaza por completo a su hijo y esta separación emocional es evidente en la hábil transición de la narración a los ojos del niño.

Mis últimas tres selecciones resultaron ser también italianas. El relato autobiográfico de Primo Levi de un campo de concentración nazi ofrece lo que el autor llama un momento de indulto. Son momentos, como este relato de interacción humana, que lo ayudaron a superar sus circunstancias. A polaco prisionero, Tischler le cuenta a Primo varias historias sobre Lilith, la primera mujer, y sobre Shekinah, la compañera de Dios, y cómo la mujer primordial y la cita de Dios con ella es la causa del sufrimiento del mundo actual. Años más tarde, Primo reflexiona sobre su lugar como el medio por el cual se transmitirá la historia. Leonardo Sciascia escribió "*Il lungo viaggio*" en 1973 y se incluye entre el grupo de control de las historias no hispanas. Una historia que parece fuera de tiempo, habla de decenas de crédulos que venden sus pertenencias por un viaje en bote de dos semanas de regreso a donde comenzaron. Es una bonita metáfora a medida que nos acercamos al final de mi introducción a lo que ha resultado ser una antología de gran alcance. El humor la hizo memorable y hay un poco de *Schadenfreude* o trasfondo moralista como en la tarde prodigiosa de Baltazar. El lector no puede evitar reírse de la desgracia de los protagonistas en ambas historias, pero la revelación de la arrogancia de los protagonistas se maneja con compasión y no con juicio en ambos casos. Por último, "*Il cattivo scolaro*" (1994) es la representación distópica de Stefano Benni de un sistema educativo malicioso y es un rechazo abierto del statu quo que critica la dirección en la que parece dirigirse la sociedad moderna. En el contexto de la era de la posguerra fría, que hoy vemos que aún no ha terminado, los temas de esta historia demuestran que se debe hacer un esfuerzo para mantener la integridad de la infancia, para mantener separados todos los conocimientos útiles de la propaganda cotidiana, y para liberarse y seguir el propio camino. El resultado es un cuento inspirador.

Para concluir reflexionaré sobre las selecciones que he incluido en esta antología. En primer lugar, creo que la elección de incluir historias italianas amplió mi alcance de una manera personalmente significativa y me sorprendieron algunas de las conexiones con las historias latinoamericanas que los elementos de irrealidad, mito o superstición estaban presentes en tres de las cuatro. Este concepto de la fantasía como un hilo común entre países y períodos de tiempo es quizás la lección más significativa. Entre esas pocas historias que se centraron en la realidad, se utilizó o el humor (“*Il lungo viaggio*”) o la ironía (“Los censores”) o el simbolismo (“El árbol”) para contrarrestar el elemento faltante. Una excepción fue “*Fire and Ice*”, que por su experimentalismo expresionista presenta otro tipo de irrealidad. En efecto, este proyecto me ha dado una base sobre la cual se pueden realizar más investigaciones y lecturas. Aunque existen muchas otras historias que no contienen elementos fantásticos o supersticiosos, reconozco que siempre me ha gustado leer historias imaginativas y ahora tengo una mayor comprensión de los movimientos literarios latinoamericanos y los medios narrativos por los que muchas de estas historias han sido contadas. Me hubiera gustado incluir a otros escritores. Sin embargo, el proyecto se limitó a veinte cuentos. De todos modos, estoy seguro de que hay otros veinte cuentos que valen la pena leer a continuación.

BIBLIOGRAFÍA

Arévalo Martínez, Rafael. “El hombre que parecía un caballo” Guatemala
Burgos, Fernando, ed. *Antología del cuento hispanoamericano*. Tercera edición,
Editorial Porrúa, S.A., 2002, pp. 229-238.

Este cuento guatemalteco (1914) es una historia psicológica en la que un hombre interactúa con alguien a quien percibe como un caballo. A medida que interactúan, la transformación de caballo a hombre se

intensifica y, en última instancia, el sujeto en cuestión no es un simple caballo, sino una bestia mítica, ya sea un centauro o una esfinge. El hombre-caballo explora el lado animal de la naturaleza humana como un alter-ego o doppelgänger.

Arreola, Juan José **"El guardagujas"** **México**

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 400-408.

Un misterioso guardagujas en la estación de tren se desvaneció en el aire después de contarle a un pasajero historias fantásticas sobre el servicio de trenes y la experiencia de viajar en tren. Este cuento posvanguardista apareció en *Confabulario* de 1952.

Benni, Stefano. **"Il cattivo scolaro"** **Italia**

Roberts, Nick ed. *New Penguin Parallel Text Short Stories in Italian Racconti in italiano*. Penguin Books, 1999, pp. 109-125.

Este cuento de Italia 1994 se desarrolla en una escuela donde los alumnos aprenden intrincados detalles sobre la historia de la televisión nacional. Una maestra pone a prueba a sus alumnos sobre su profundo conocimiento de varios programas de juegos italianos, presentadores y otras curiosidades de la televisión y desalienta la fascinación de un niño por los libros y el aire libre. Este autor critica los valores cambiantes de la sociedad frente a la televisión y los medios de comunicación que demuestran un abandono de la educación tradicional y su suplantación por el lavado de cerebro autocrático.

Bombal, Maria Luisa **"El árbol"** **Chile**

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, 321-332.

Mientras asiste a un concierto de música clásica, una mujer reflexiona sobre su vida, desde su juventud hasta el fracaso de su matrimonio, o más bien hasta el éxito de su fuga del matrimonio. Un árbol afuera de su ventana la protege, pero también bloquea su vista hasta el día en que fue cortado, que coincidió con el final de su matrimonio. Pertenece al vanguardismo y exhibe también elementos del cosmopolitismo, 1939.

Borges, Jorge Luis. **"El jardín de senderos que se bifurcan"** **Argentina**

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 308-318.

Esta es una historia de espionaje, en la que un operativo chino y alemán corren por Inglaterra mientras son perseguidos. Llega a la casa de un sinólogo que dice ser un experto en los trabajos creativos del antepasado del protagonista. Aparentemente, el legendario laberinto infinito que se dice que creó es, de hecho, una novela infinita. A pesar de la afinidad entre ellos, el espía dispara y mata al sinólogo para informar a sus colaboradores de un objetivo militar y cuenta la historia desde su lugar de detención. Este es el único autor representado dos veces en mi antología, porque disfruto mucho las preguntas místicas que existen detrás de Borges sondeando el infinito. *La biblioteca de Babel* parece explorar el espacio infinito donde este cuento de 1944 (Argentina) parece centrarse en la existencia del tiempo infinito.

Borges, Jorge Luis

"La biblioteca de Babel"

Argentina

Burgos, Fernando, ed. *Antología del cuento hispanoamericano*. Tercera edición, Editorial Porrúa, S.A., 2002, pp. 326-332.

Un bibliotecario filosófico formula hipótesis sobre la verdadera naturaleza del universo como una biblioteca aparentemente infinita. Lo describe y analiza en términos de las realidades y teorías del espacio absoluto tal como es observado y entendido. En una nota final a pie de página, nos alejamos de este universo cuando una dama que mantiene correspondencia con el narrador señala que tomar un solo libro como tema metafórico funciona tan bien como una biblioteca entera. Es una obra vanguardista de 1944.

Fuentes, Carlos.

"Chac Mool"

México

Bowen, Wayne Scott y Bonnie Tucker Bowen, ed. *Abriendo puertas ampliando perspectivas Student Workbook*. Houghton Mifflin Harcourt, 2013, pp. 520-530.

<https://www.sausd.us/cms/lib/CA01000471/Centricity/Domain/433/Chacmool.pdf>. Recuperado 25/2/2022.

Este cuento del Boom mexicano (1954) comienza con el ahogamiento de un hombre en un pueblo de vacaciones y el esfuerzo de su amigo por recoger el cadáver. Resulta que el hombre escapó de la ciudad porque se había vuelto loco. Su diario revela este proceso, en el que compró un ídolo de Chac Mool, dios maya de la lluvia, solo para arrepentirse. La estatua, guardada en el sótano, es un portal a través del cual el Dios despierta y se apodera del hogar de este hombre. Se ve obligado a servir al Dios hasta que escapa, pero se hace creer al lector que Chac Mool pudo haberlo matado incluso desde la distancia por su insolencia. México, 1954.

García Márquez, Gabriel

"La prodigiosa tarde de Baltazar"

Colombia

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 513-521.

Baltazar se emborracha mucho y se niega a ir a casa por primera vez después de crear la jaula más hermosa que nadie haya visto. Aunque no tuvo éxito económico y tuvo que regalárselo a la persona que lo inspiró a crearlo, tras negarse a vendérselo a un médico rico, su mujer y vecinos piensan que lo ha vendido a un precio elevado. Esta historia trata sobre el arte por el arte, ya que a Baltazar le apasionaba crear algo increíblemente hermoso. García Márquez pertenece al boom latinoamericano y este cuento viene de *Los funerales de la Mamá Grande*, 1962.

Gilbert, Gil **"El malo"** **Ecuador**

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 265-271.

Un niño es llamado "el malo" por la gente supersticiosa de su pueblo e incluso lo acusan de ser el hijo del diablo, una vez que ocurre la muerte de su hermanito. Aunque fue un accidente e incluso el padre del niño lo admite, incluso su propia madre piensa que es malvado. Sin embargo, ella lo abraza solo para ver por encima de su hombro, el machete que mató a su bebé, que parece sonreír con sangre. Este ejemplo del criollismo salió en 1930.

González Zeledón, Manuel **"El clis de sol"** **Costa Rica**

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 100-103.

Un sencillo hombre de campo le explica al narrador cómo sus dos hijas tienen la piel blanca como resultado de que su esposa mira directamente un eclipse solar durante el embarazo. El narrador descubre que la esposa del hombre también cocina con frecuencia para un italiano, un amigo de la familia que en realidad es quien le contó al padre de los niños lo que sucede cuando las mujeres embarazadas miran un eclipse directamente. Este cuento de 1897 exhibe los rasgos del costumbrismo en su descripción de las costumbres locales.

Holmberg, Eduardo L. **"El ruiseñor y el artista"** **Argentina**

Burgos, Fernando, ed. *Antología del cuento hispanoamericano*. Tercera edición, Editorial Porrúa, S.A., 2002, pp. 97-116.

La inspiración desconocida de un pintor es la muerte de su hermana y él y el narrador experimentan una especie de éxtasis o alucinación, en la que el artista crea una obra maestra que representa el alma de su hermana ascendiendo simultáneamente con el alma de un ruiseñor moribundo. Este cuento salió en 1876 y es un producto del movimiento modernista, que se trata de la transcendencia artística que experimentan los protagonistas.

Lugones, Leopoldo **"La lluvia de fuego"** **Argentina**

Burgos, Fernando, ed. *Antología del cuento hispanoamericano*. Tercera edición, Editorial Porrúa, S.A., 2002, pp. 219-226.

Un hombre rico se niega a salir de su casa y de alguna manera sobrevive a una calamidad sobrenatural que provocó la huida de otras personas y animales. Dudando en dejar sus pertenencias, ofrece su refugio, comida y agua a un extraño después de que la lluvia de fuego destruye el pueblo cercano, pero luego se baña, bebe veneno y muere. Es un ejemplo temprano del posmodernismo de 1906.

Menéndez Leal, Álvaro. "Fire and Ice"

El Salvador

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 569-576.

Este cuento salvadoreño de 1969 se basa en la verdad y es homónimo con un poema de Robert Frost. En el cuento se va explicando el poema a través de un paralelismo que se hace con una escena apocalíptica en que un avión se estrella en la cordillera andina y todas las personas mueren en fuego o hielo. Desde un punto de vista visual, la tipografía es una característica sobresaliente que narra un tanto de caos que simboliza el fin del mundo. Introduce un discurso no verbal donde el autor utiliza guiones, paréntesis, puntos suspensivos y barras oblicuas para separar y descontextualizar palabras y sílabas. Esto sirve para expresar la sensación de confusión y resulta en calamidad con la falta de sintaxis completa.

Levi, Primo.

"Lilit"

Italia

Roberts, Nick ed. *New Penguin Parallel Text Short Stories in Italian Racconti in italiano*. Penguin Books, 1999, pp. 57-69.

En esta historia autobiográfica dos prisioneros de un campo de concentración nazi se refugian de la lluvia y descubren que tienen el mismo cumpleaños. Tischler le cuenta a Primo varias historias sobre Lilith, la primera mujer, y sobre Shekinah, la compañera de Dios, y cómo la mujer primordial y la cita de Dios con ella es la causa del sufrimiento del mundo actual. Años más tarde, Primo reflexiona sobre su lugar como el medio por el cual se transmitirá la historia. Aunque sea a su juicio ignorante, los relatos cabalistas son herencia de una civilización arruinada y pérdida que contribuyen a informar su realidad actual. Este es un relato personal de un renombrado cronista de la supervivencia del holocausto con temas místicos y carcelarios, Italia, 1981.

Quiroga, Horacio

"El hombre muerto"

Uruguay

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 207-211.

Un granjero se hiere de muerte por accidente a pocas decenas de metros de su familia. Sin ser visto, yace moribundo durante muchos minutos, incapaz de hablar, pero su vida pasa ante sus ojos cuando puede escuchar que su familia continúa con su rutina diaria. Ve el mundo natural que lo rodea no afectado por su sufrimiento momentáneo. Quiroga se conoce como el padre del cuento latinoamericano y este cuento es un ejemplo del criollismo, 1920.

Rojas, Manuel

"El vaso de leche"

Chile

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*. Décima edición, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 292-300.

Un joven está varado en un puerto cosmopolita que no conoce. Comienza una carrera como marinero, no tiene comida ni dinero. Es demasiado orgulloso para aceptar comida de un extraño o un pequeño préstamo de su nuevo jefe, pero deambula por la ciudad hasta que rompe a llorar en una heladería donde ha pedido una pequeña comida que no puede pagar. La señora que trabaja allí muestra una compasión notable y el niño se olvida de su hambre y regresa al muelle para mirar el agua. Este cuento salió en 1929 y comparte elementos criollistas en su referente ya que es la representación de un protagonista rural expuesto al mundo moderno cosmopolita.

Samperio, Guillermo.

"Tiempo Libre"

México

Samperio, Guillermo. *Cuentos breves latinoamericanos*. Coedición latinoamericana, México, 2002, pp. 98-99.

<https://az01001825.schoolwires.net/cms/lib/AZ01001825/Centricity/Domain/4078/Tiempo%20libre.pdf>. Recuperado 26/2/2022.

En "Tiempo libre", un hombre quiere leer su periódico mientras su mujer sale de compras. En el transcurso de unos minutos se convierte en un periódico y su esposa llega a casa para leerlo. Es una extraña transformación que deja al lector en suspenso hasta el final y le da mucho humor al tema de la domesticidad contemporánea. Es una instantánea imaginativa de la vida mundana de la clase media en el México pos-onda de 1977.

Sciascia, Leonardo.

"Il lungo viaggio"

Italia

Roberts, Nick ed. *New Penguin Parallel Text Short Stories in Italian Racconti in italiano*. Penguin Books, 1999, pp. 1-13.

Il lungo viaggio habla de un viaje que salió mal. Decenas de campesinos sicilianos venden todo lo que tienen para viajar en un barco a Nueva Jersey, pero después de dos semanas en el mar, el capitán los deja a todos a pocos kilómetros de donde partieron y al principio no entienden que los han engañado.

Este cuento italiano 1973 me recuerda a elementos tanto del criollismo como del costumbrismo latinoamericano en su tema y enfoque narrativo.

Tamaro, Susanna.

“L’isola di Komodo”

Italia

Roberts, Nick ed. *New Penguin Parallel Text Short Stories in Italian Racconti in italiano*. Penguin Books, 1999, pp. 71-93.

La isla de Komodo trata sobre un niño que nace diferente, con una vista extraordinaria y una forma de mover su cuerpo que hace pensar a todos que es un hombre lagarto. Su madre inicia rumores para explicar al niño, pero a medida que crece, se aísla, se cría separado de su hermano menor y sus padres lo alejan de la escuela y la sociedad. Cuando sale de la casa, para nunca volver, su familia finge que nunca existe, pero los rumores persisten en la ciudad sobre el hombre Lagarto y un día se culpa a este "monstruo" de la muerte de un niño. Al lector se le hace creer que el niño que murió era el hermano menor. La autora presenta su propia versión de una historia folclórica, fantástica y moderna de Italia, 1991.

Valenzuela, Luisa.

“Los censores”

Argentina

Valenzuela, Luisa. “Los censores”, *Donde viven las águilas*. Editorial Celtia, 1983.

https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/los-censores-932088/html/b2ad8241-a692-44b2-9ac1-246beeb66f4e_2.html. Recuperado 1/3/2022.

Un joven teme que las cartas a su novia no lleguen debido a la fuerte censura en la oficina de correos. Se imagina que sus cartas están siendo censuradas, aunque admite que no hay nada ilegal en su contenido. Esta curiosidad lo lleva a unirse a la oficina de censura donde poco a poco va ascendiendo en la cadena de mando y se convierte en uno de los mejores censores de letras de toda la operación. Un día se convierte en el gerente de la oficina de censura y su propia carta llega a su escritorio, lo que lo lleva a entregarse a las autoridades por conspiración y es ejecutado. La ironía aquí funciona para mostrarnos cómo la gente normal queda atrapada en el autoritarismo, en su propio detrimento. En este cuento de 1984 la autora se refiere a la guerra sucia de Argentina pero resuena a través de varias culturas por su demostración del control intelectual que tiene autoritarismo sobre la imaginación de la gente común.